

## НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ РД-10-48/ 02.12.2014 г.

Днес, 02.12.2014 г., подписаният **Георги Лозанов ...**, председател на Съвета за електронни медии, разгледах и проверих преписка по **Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-81/ 24.09.2014 г.**, съставен от ..., на длъжност старши инспектор в Съвета за електронни медии, при свидетели на установяване на нарушението ... и ..., срещу **“АГЕНЦИЯ ЗА КОНСУЛТАЦИИ И КОМУНИКАЦИИ” ЕООД**, ЕИК 200620131, със седалище и адрес на управление: гр. Несебър 8230, ул. “Св. Св. Кирил и Методий” № 9 и адрес за кореспонденция: Несебър 8230, к.к. Слънчев бряг, Централна поща, ПК 42, представлявано от Мария ... Карагъзова, ЕГН ..., за следното:

На 30.07.2014 г., в гр. София, в административната сграда на СЕМ – бул. “Шипченски проход” № 69, е извършен преглед на част от записи от интегрираната система за мониторинг (ИСМ) на програмата “BG INFO CHANNEL”, излъчена на 25.07.2014 г. от 07:20 часа до 08:20 часа. Програмата е българска по смисъла на § 1, т. 34 от ДР на ЗРТ – създава се от лице, установено в България – “Агенция за консултации и комуникации“ ЕООД, предназначена е за разпространение на български език и е насочена изключително към аудиторията в Р България.

При проверката е установено, че в посочения часови пояс в програмата “BG INFO CHANNEL” е включен филм, озвучен на език, различен от българския. От 07:26:55 часа до 08:17:40 часа е предоставен за разпространение филм със заглавие: “U POTRAZI ZA MARKOM POLOM/ IN SEARCH OF MARCO POLO”.

Преди филма е излъчено следното съобщение (картина: близък план на мъж): “Имаме важно съобщение до всички малки и големи пътешественици по пантофи. Уведомяваме ви, че само зрителите на BG INFO имат страхотната възможност да посетят цели 23 държави, които представят света в неговото многообразие и пъстрота. Специално за вас, любители на туризма, сме събрали филмите от тазгодишния международен фестивал на туристическия филм „България, на източния бряг на Европа“, и ви каним на воаяж пред малкия екран. Поради това, че фестивалът е международен, някои от филмите са с чуждестранни субтитри. Желаем ви приятни минути с нашата програма за пътешественици.“

Законът за радиото и телевизията съдържа изискване към програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България. Изключения се допускат, съгласно чл. 12, ал. 2 от ЗРТ, за програми или отделни предавания, когато: се разпространяват с образователна цел; са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; са предназначени за слушатели или зрители от чужбина; се предават чуждестранни радио- или телевизионни програми.

Включеният в програма “BG INFO CHANNEL” филм не попада в нито една от предвидените в чл. 12, ал. 2 от закона хипотези. Предупредителното съобщение не изключва отговорността на доставчика да осигури превод на български език на съдържанието, което доставя до зрителите.

Като е излъчил филма “U POTRAZI ZA MARKOM POLOM/ IN SEARCH OF MARCO POLO” на език, различен от български, доставчикът на медийни услуги “Агенция за консултации и комуникации” ЕООД не е изпълнил разпоредбата програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България, с което **е нарушил чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.**

Към административнонаказателната преписка са приложени следните документи и материали:

1. 1 бр. DVD, съдържащ запис на програма “BG INFO CHANNEL”, излъчена на 25.07.2014 г. от 07:25:33 часа до 08:17:44 часа;

2. Покана за съставяне на акт за установяване на административно нарушение с изх. № НД-02-19-00-151/ 19.09.2014 г.

Постъпило е писмено възражение с вх. № НД-02-19-00-151/ 30.09.2014 г. от представляващия “Агенция за консултации и комуникации” ЕООД, в което се твърди, че излъчването на филмови продукции в програмата “BG INFO CHANNEL” е част от промотирането на Международния Фестивал на Туристическия Филм – България “На източния бряг на Европа”. Фестивалът е международен и в него участват филми на различни езици, като част от регламента е те да бъдат озвучени или субтитрирани на английски език. Излъчването на филмите е на език, различен от български, тъй като доставчикът на медийни услуги “Агенция за консултации и комуникации” ЕООД не притежава правата за превода, дублирането и субтитрирането на текстовете, съгласно чл. 63 (1) и чл. 90а, ал.7 Закона за авторското право и сродните му права. Във възражението се подчертава наличието на пояснителния анонс, преди всяко излъчване, с който изрично се уведомяват зрителите, че някои от филмите са с чуждестранни субтитри, което е направено с цел ненарушаване на ЗРТ.

След като разгледах цялата преписка, намирам възраженията за неоснователни. От описаното в констативната част на акта и събраните доказателства по преписката се констатира, че излъчваният в програма “BG INFO CHANNEL” филм не попада в нито едно от предвидените в чл. 12, ал. 2 от ЗРТ изключения, поради което считам, че следва да бъде ангажирана отговорността на доставчика на медийни услуги за нарушаване на чл. 12, ал. 1 от ЗРТ.

Предвид изложеното и след извършената проверка на Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-81/ 24.09.2014 г. с оглед неговата законосъобразност и обосновааност, и преценка на събраните доказателства и направените възражения, на основание чл. 126, ал. 1, във връзка с чл. 127, ал. 2 от Закона за радиото и телевизията

## ПОСТАНОВЯВАМ:

**НАЛАГАМ** на “АГЕНЦИЯ ЗА КОНСУЛТАЦИИ И КОМУНИКАЦИИ” ЕООД, ЕИК 200620131, със седалище и адрес на управление: гр. Несебър 8230, ул. “Св. Св. Кирил и Методий” № 9, представлявано от Мария ... Карагъзова, ЕГН ..., **имуществена санкция в размер на 3000 (три хиляди) лева за нарушение на чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.**

Настоящото постановление подлежи на обжалване чрез Съвета за електронни медии пред Софийски районен съд в 7-дневен срок от деня на връчването му на нарушителя.

Сумите се внасят по сметка на Съвета за електронни медии:  
IBAN: **BG49 BNBG 9667 3000 1788 01**, BIC: **BNBGBGSD**  
БАНКА: **Б Н Б**

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М**  
**ГЕОРГИ ЛОЗАНОВ**

*Определям срок за доброволно изпълнение – 7 дни от влизане в сила на наказателното постановление.*

*Настоящото да се счита за покана по смисъла на чл. 182, ал. 1 от ДОПК.*

*В случай на неизпълнение преписката ще бъде изпратена на публичен изпълнител за предприемане на действия за принудително събиране по реда на ДОПК.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М**  
**ГЕОРГИ ЛОЗАНОВ**